



MISA GUARANI P Y A H U



LETRAS Y ACORDES
JAPURAHÉI HAGUÃ



¿EN GUARANI?

Péina jareko 15 purahéi Misa-rã ndojejapóiva gueteri ágã peve ñane retãme, ojehaíva guaraníme ha hyapu pyahúva: pop, rock, latino, reggae, blues, ha mba'e. Purahéi guaraní oñemoirúva música ágãgua ndive oíma kuri Pa'i Alberto Luna akãme, ha 2013 Jasyteĩme oñembyaty Cristo Rey-pe kuimba'e ha kuña pyahu oisãmbyhýva Pa'i jesuíta Casimiro Irala ojapo haguã oñondive jehai ha purahéi.

Ko **Misa Guarani Pyahu** niko oñemoherakuã hina 200 ro'y Compañía de Jesús oñemoingove jevy haguépe (1814 – 2014), ha kóva ko tembiapo rupive Jesuíta kuéra oipytyvõse hina mitakuña ha kuimba'e pyahúpe omosã haguã ñande reko, ñe'ẽ guaraní rupive, umi música pyahu ndive, ha péicha opurahéi haguã hembiasa ha ijeroiva.

PRESENTACIÓN

Se trata de un experimento inédito en el país: 15 canciones para la celebración de la Misa con letras en lengua guaraní y ritmos modernos: pop, rock, latino, reggae, blues... La idea de cantar en guaraní con ritmos modernos fue impulsada por el Pa'i Alberto Luna y concretada en enero del 2013 por jóvenes músicos paraguayos reunidos en Cristo Rey para crear colectivamente música y letras, dirigidos por el Padre jesuíta Casimiro Irala.

La **Misa Guarani Pyahu** se presenta en el marco de los 200 años de la Restauración de la Compañía de Jesús (1814 – 2014) como un aporte de los Jesuitas del Paraguay al mundo juvenil en la producción de nuevos lenguajes que hagan una síntesis entre la cultura popular, el idioma guaraní, y los nuevos estilos musicales, para expresar la vida y la fe.

TALLER DE TÉCNICAS DE COMPOSICIÓN COLECTIVA



Taller de composición



Padre Irala SJ



Participantes del taller grabando las músicas que compusieron

Participantes del Taller

Asunción: Carlos González, María José Benitez, Diana Medina, Clemente Cardoso, Marcelo Cardoso, Willy Céspedes, Fabrizio Pomata, Arnaldo Flecha SJ, Diego Carmona, Claudio Caballero, Nino Rodríguez, Víctor Riveros, Thomas Lecourt.
San Ignacio, Misiones: María Barrios, Lucio Martínez.
Ciudad del Este: Aldo Aguilera

1 PEJU JAPURAHÉI

Letra y música: Jean-Paul Cabot
Traducción Pa'i Alberto Luna

Intro: E C#m A B E B | E C#m A B F#m G#m A

E Esus2 E Esus2 C#m
PEJU JAPURAHÉI, PEJU JAJEROKY,
A Bsus4 B E B
PEJU ÑAÑEMBO'E, JAVY'A OÑONDIVE.
E Esus2 E Esus2 C#m
PEJU JAPURAHÉI, PEJU JAJEROKY,
A Bsus4 B F#m G#m A B A E
PEJU ÑAÑEMBO'E, JAVY'A OÑONDIVE.

E B C#m
Pejupa, pejua pepurahéi,
A E F#m Bsus4 B
peju ha javy'a, jajerovia torýpe.
E B C#m
Pejupa, ojokére iporãve
A Bsus4 B
jaha rei katu hese.

Pejupa, ojokére jaguata,
jaha oñondive, tape porã rekávo.
Pejupa, jaha mombyryve
ko'ê pyahu oguahêmbota.

2 TUPÃ ÑANDEJÁRA

Música: Composición Colectiva

D D/C
Tupã Ñandejára, Tuva ha Ta'ýra
G/B D.
Ha Espiritu Santo rerape, Amén.
Bm F#m
Ñandejára toĩ penendive,
G A D G A G D
ha nendive avei, ha nendive avei.

3. OREPORIAHUVEREKO

Música: Composición Colectiva

Em G/E A/E C/E Em G/E A/E C/E (x2)
Oreporiahuverekomíkena, Oreporiahuverekomíkena, ÑANDEJÁRA
Em G/E A/E C/E Em G/E A/E C/E (x2)
Oreporiahuverekomíkena, Oreporiahuverekomíkena, JESUCRISTO
Em G/E A/E C/E Em G/E A/E C/E (x2)
Oreporiahuverekomíkena, Oreporiahuverekomíkena, ÑANDEJÁRA

4 PURAHÉI PÓPE - GLORIA MBYKY

Música: Composición Colectiva

Intro/Intermedio/Final: F Bb | F/A Bb | F Bb | F :|| x2

F	Bb	F/A	F	Bb	F/A
Ñamomba'e guasu Ñandejára ñande rúpe	Tupã ra'y Jesucristo, ne renodépe				
Gm C Cm F	Gm C Cm F				
jaguerohory chupe yvága ru'áme	roñesũ roñepemoĩ purahéi pópe,				
Bb F/A Gm	Bb F/A Gm				
Tupã ra'y ha itajýra kuéra apytépe	Nde ijohéi pyrêva oremopoĩ,				
Csus4 F/A Bb Csus4	Csus4 F/A Bb Csus4				
toquejy imborayhu, toguahê py'aguapy.	ore sãmbyhy Espiritu Sánto ndive. Amén.				



5 ALELUIA

Música: Composición Colectiva

Intro:

D A | Bm7 F#m | Gmaj7 A | G A
D A | Bm7 F#m | Gmaj7 A | G A7

D A Bm
Aleluia, Aleluia, Aleluia,
A G D Em7 Asus4 A
Aleluia, A - le - lu - ia
D A Bm
Aleluia, Aleluia, Aleluia,
A G D Em7 A7 D
Aleluia, A - le - lu - ia

D A Bm
Javy'ákena
G D Em7 Asus4 A
ñahendu porã
D A Bm
Jesús ñe'ë
G D Em7 Asus4 A
ñande resape

Intermedio:

D A | Bm7 F#m | Gmaj7 A | G A
D A | Bm7 F#m | Gmaj7 A | G A7

Hendy ha ojaí
ñane renondépe
tape porãre
jaha hendive.

6 AROVIA

Música: Diego Carmona.

G E7
Arovia, Arovia
A7/C# Dsus7 D
Ñandejára ñande ru pe, arovia
G D/F# F E7
Túva ipu'akapáva,
A7 Dsus4 G
ojapóva yvy ha yvága.

Arovia, arovia
Ñandejára Jesucristo pe, arovia
Arovia, arovia
Ñandejára Nande Ru Ra'y peteïete,

Cm7
Oiko ypy va'ekue yvypóra ramo
Gm7
Espíritu Santo rehae
Cm Cm(5aug) Cm6 Cm7
ha oséva'ekue arapýpe

Gm G Am Bbdim Bdim
Tupãsy María Marane'y retepýgui.

Cm7 Gm7 G E7
Poncio Pilato poguype heta ohasa asy,
Cm Cm(5aug) Cm6 Cm7
oñeñembosarái hese, oñemosaingó
Gm
ha omano kurusúre,
Cm7
oñeñoty, oguejy umi omanóma va'ekue
Gm7 Cm7 D7(b9)
oĩ hápe, upégui, mbohapy arahápe,

G7 E7
Oikove jevy, ojupi yvágape,
C G
ha oguapy Nandejára Ñande Ru ykére
C D
Nandejára Ñande Ru ipu'akapáva
G C7 D7 G7
ykére.

G7 E7
Oikove jevy, ha upégui ou jevýta
C D G
ome'ë hagua imba'erã oikovéva
C D C7
ha omanóvape hembiapokue rehe.

Intermedio: G | E7 | A7/C# | Dsus7 D |
G D/F# | F E7 | A7 Dsus4 | C |

G E7
Arovia, arovia
A7/C# Dsus7 D
ÑANDEJARA ESPIRITU SANTO pe,
G D/F# F E7
Arovia, arovia
A7 Dsus4 G
Arovia Iglesia católica Marangatu.

Cm7 Gm7
Arovia oĩha joaju ha ñopytyvõmba guasu
Cm7 D7(b9)
Tupã Ñandejára ra'y kuéra apytépe.

G7 E7
Arovia, Tupã Ñandejára
C D G C7 D7 G7
ñane mopotĩha ñane angaipágui,
G7 E7
Arovia omanóva oikove jevyha,
C D G
ha arovia oĩha tekove opave'yva
C D C7 D
arovia oĩha tekove opave'yva
G F A7 C7 G7
Amén (x8) Amén... Amén.

7 NDE PÓPE ROMOĨ

Música: Composición Colectiva

Intro: F C | Bb F | Bb F | Gm C | F C | Bb F | Bb F | C Bb | Bb C |

Dm C Bb F
Ñandejára ore ru / nemba'e poráva,
Gm Dm Gm Csus4 C
Nde opa mba'e jára / Ndéve ore aguyje.

F C Bb F
Nde reme'êva oréve / ndéve rome'ê jevy
Bb F Gm Csus4 C
ne mba'énte voi / nde pópe romoĩ
F A7 Bb F
Nde reme'êva oréve / ndéve rome'ê jevy
Bb F Gm C Bb C
ne mba'énte voi / nde pópe romoĩ

Tembiapo repykue / tembi'u, ka'avo, yva,
romboja'o opavave / ta ñanderupytypa.

Nde reme'êva oréve...

Vy'apópe rogueru / altárpe roguahẽ.
Rorekomíva rome'ê / ore py'aite guive.

Nde reme'êva oréve...

8 NE MARANGATU

Música: Composición Colectiva

C7
Ne marangatu, ne marangatu añete (2)
F7 C7
Nde Tupã Ñandejára mburuvicha guasu
F7 G7
nde rekove omimbipáva omyenyhẽ yvy ha yvága
C7 A7 F7 G7 C7
Hosana ojepurahéi ndéve amo yvate
C7 A7 F7 G7 C7
jehovasa pyre pe nde rérape oúva
C7 A7 F7 G7 C7
Hosana ojepurahéi ndéve amo yvate (2).

9 ROMOMBE'U

Música: Composición Colectiva

Gmaj 7 D
Aje ningo tuichaite mba'e
Em Asus4 A
Ko jajapóva ñaína jerovia pópe
D D7 G Asus4 A
Romombe'u Ñandejára Jesucristo remano hague
F#m F# Bm Bb C Asus4 A
Roguerovia reikove jevyha. Eju Ñandejára eju.
D D7 G Asus4 A
Romombe'u Ñandejára Jesucristo remano hague
F#m F# Bm E7
Roguerovia reikove jevyha.
Bb C D Bb C G D
Eju Ñandejára eju. Eju Ñandejára eju.

10 ORE RU

Música: Composición Colectiva

Intro/Intermedio: Em | Dm | Em | Dm | Em | Dm | Em | F |

C
Ore ru yvágape reiméva (2)
Dm7 Em7
toñembojerovia kena nde réra (2)
C
taoreañua nemborayhu (2).

Dm7 Em7
Tojejapo ne rembipota
Fmaj7 G C
ko yvy ári yvágape guáicha.
E Am Em7 F C
Eme'ë oréve ko árape ore rembi'urã,

Em Am
opa ára roikotevêva (2);
Am7 Em7
eheja reíkена oréve
F C
ore rembiapo vaikue,
Em Am
roheja rei háicha ore rapichápe
Em Am
hemiapo vaikue (2);

C
Aníkена reheja roike (2)
Dm7 Em7
rojepy'ara'ã vai haguãme (2)
Dm7 Em7 Am
ha ore pe'a opa mba'e vaigui (2).



11. PY'AGUAPY

Letra y Música: Composición Colectiva

D F#7 Bm
JESUCRISTO TANEMBOPY'AGUAPY
Gmaj7 D Em7 Asus4 A
HA NDÉVE AVEI, HA NDÉVE AVEI
D F#7 Bm9 Bm
ÑANDEJÁRA TANDEROVASA
Gmaj7 D Asus4 A D
HA NDÉVE AVEI, HA NDÉVE AVEI

D G9 D G9
Ñandejára ogueru py'aguapy añete
D Em7 Asus4 A
mborayhu yvy ári omyasái,
D F#7 Bm9 Bm E7
ysapy omyakýva ñande rekove
D A D G A
ha upéicha ñanembojoja.

12 ÑANDEJÁRA

OVECHA RA'Y

Música: Composición Colectiva

D9 G9
Jesucristo Tupã Ñandejára
D9
ovecha ra'y
G9 Bm7
reipe'áva angaipa arapýgui
Em7 A
oreporiahuvereko. (2)

Jesucristo Tupã Ñandejára
ovecha ra'y
reipe'áva angaipa arapýgui
orembopy'aguapy.

13 MÁVA PIKO CHE

Música: Diego Carmona

Intro: C Dm | C/E F | Dm F | F/G ||

C Dm C/E
Ñandejára Jesucristo
Dm C Bb
máva piko che

F C
romoguahẽ haguã

Fmaj7/G
che rogapýpe (2)

Esus4 E Am Em7
Eréntena peteĩ ñe'ẽ,

Fmaj7 Cmaj7
eréntena peteĩ ñe'ẽ

Dm7 Em7 Fmaj7
ha che resãimane apytávo (2).

14 APYTA PENENDIVE

Letra: Pa'i Alberto Luna, SJ.
Música: Composición Colectiva

Intro: G G/F | C/E | Cm/Eb || x4

G
"Péicha ningo aimese
Am
akaru penendive
F G
peẽ che irũ ahayhuetéva.

G
Péicha ningo aimese
Am
akaru penendive"
F Dsus4 D G
He'i Hesu ipy'aite guive.

G/F
Ohupi ipópe pan
C/E Dsus4 D
omboja'o, ombohasa.

G G/C G
"Kóina pe'u opavave
G/C Em
kóva ha'e che rete
F Am
pohayhúgui tuichaite
C D
ame'ẽ pende rehe" (2)

Intermedio:

G G/C | G G/C | Em F | Am Bm C D |
G G/F | C/E | Cm/Eb || x2

"Pejapó péicha opa ára
pene mandu'ávo che rehe
che apyta penendive
pende ykére.

Pejapó péicha opa ára
pene mandu'ávo che rehe
che apyta penendive
opa araité".

Ohovasa avei pe vino,
ombohasa ichupe kuéra.

"Kóina pey'u opavave
Kóva che ruguy tee
pohayhúgui tuichaite
añohẽ pende rehe" (2).

"Pejapo péicha opa ára
penemandu'ávo che rehe
che apyta penendive
pende ykére.

Pejapo péicha opa ára
penemandu'ávo che rehe
che apyta penendive
opa araité".





15 CHE SY PORĀITE ASY

Letra: Pa'i Alberto Luna, SJ.
Música: Composición Colectiva

Intro: C G/B Am G | D/F# G | C G/B Am G | F C | G ||

^G
Che sy porāite asy
^{C D G}
Tupāsy Marangatu
^G
ajumi ningo mitāicha
^{C D G}
nde rehe ama'ẽ asy.

^G
Che ha'égui ne memby
^{C D G}
che rehe nde rema'ẽva
^G
nde jyva ári aimeséva
^{C D G GAm G/B}
aipota che rovasa.

^{C D}
Aikosénte ko che ave
^{Bm Em G7}
ne membyramo Hesúicha
^{C D}
aguatasénte hendive
^{Bm Em G7}
nde rejapo haguéicha.

^{C G/B Am}
Aníkena reheja
^{G D/F# G GAm G/B}
akañy pe javoráipe
^{C G/B Am}
nde pórupi taguata
^{G D G}
che ára paha peve.

FICHA TÉCNICA

Producción General

Jesuitas del Paraguay

Mezcla y ecualización: Carlos Castro

Dirección Musical: Carlos González

Arreglos musicales: Diego Carmona

Voces: Alma Ayala, María Barrios, María José Benítez, Diana Medina, Marlene Rossi. Aldo Aguilera, Clemente Cardoso, Diego Carmona, Willy Céspedes, Carlos González, Lucio Martínez, Nino Rodríguez.

Teclados: Diego Carmona

Guitarras: Fabrizio Pomata

Batería: Marcelo Cardoso, Neri Roa

Bajo: Claudio Caballero

Grabado y Mezclado en Samantha Estudios

Arte del disco: Bien Estudio Creativo.

Ilustraciones: Murales realizados por Luis Henríquez (Chile) junto con jóvenes ignacianos del Paraguay.